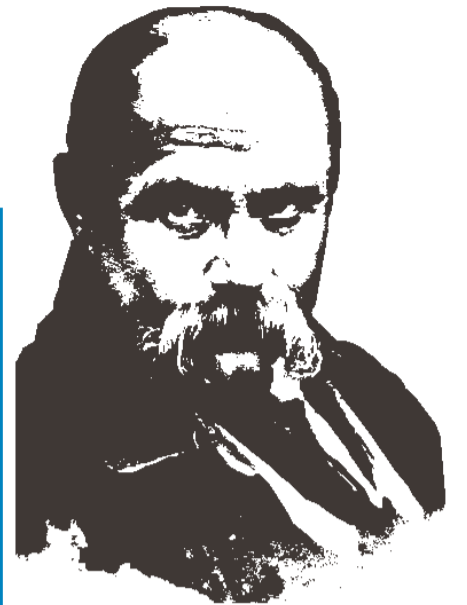




URIERUL UCRAINEAN

Serie nouă, nr. 253-254 / decembrie 2013

Revistă a Uniunii Ucrainenilor din România



Luptați și veți învinge!

M. Mebrenko

Ziua Minorităților Naționale este prea importantă pentru ca să nu revenim la ea an de an. Apoi țara noastră a reușit să facă din această zi specială încă o modalitate de a reafirma cât de îndreptățită este ideea că minoritățile nu sunt o problemă, ci o bogăție. Diversitatea lingvistică este un nesecat izvor de resurse pentru împlinirea destinului național ale României.

La 18 decembrie 1992, Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite a adoptat „Decla-

Scopul acestor acțiuni și manifestări este de a garanta păstrarea, exprimarea și dezvoltarea identității etnice a minorităților naționale pe plan cultural, lingvistic și religios. Un exemplu elocvent în această privință îl constituie proiectul Festivalul „ProEtnica” din Sighișoara, desfășurat anul acesta în perioada 29 august - 1 septembrie, care ocupă un loc important în peisajul cultural românesc. Festivalul a reprezentat cea mai importantă manifestare culturală a tuturor minorităților

**З Новим роком
та Різдом Христобум!**

ZIUA MINORITĂȚILOR NAȚIONALE 2013

rația cu privire la drepturile persoanelor aparținând minorităților naționale, etnice, lingvistice și religioase”, document internațional care oferă o garanție a drepturilor minorităților, astfel încât mai multe state i-au recunoscut importanța, promovând ziua de 18 decembrie ca Ziua Minorităților Naționale. România s-a raliat acestui context internațional oficializând Ziua Minorităților Naționale la noi prin aprobarea Hotărârii de Guvern nr.881/1998.

Fenomenul minoritar este o realitate obiectivă și caracterizează cea mai mare parte a statelor lumii, în care preponderent grupurile minoritare sunt tratate democratic, cu recunoașterea și protejarea identității lor.

În România, minoritățile naționale au garantate drepturile fundamentale care le permit să se manifeste și să se afirme în societatea românească în aceleași condiții cu majoritatea. Eforturile și politicile României ce combat discriminarea și promovează diversitatea situează țara noastră într-o poziție favorabilă printre țările membre ale Uniunii Europene. În țara noastră se pune un accent deosebit pe recunoașterea reciprocă de valori, pe cultivarea unui spirit de dialog, de comunicare și colaborare între diverse culturi existente, ceea ce înseamnă deplasarea de la multiculturalitate la interculturalitate, adică la interacțiunea etniilor. Din nevoia de a cunoaște profund etniile ce conviețuiesc în România și din dorința apropierei concetățenilor noștri, Departamentul pentru Relații Interetnice a inițiat de-a lungul timpului multiple acțiuni și manifestări care au reflectat diversitatea socio-culturală cu care etniile minoritare însuflețesc și completează tradițiile și cultura românească, oferind, în același timp, o privire de ansamblu asupra răspândirii diferitelor minorități pe teritoriul României și asupra modului în care tradițiile minorităților și ale majorității s-au influențat și s-au potențat reciproc, în decursul anilor de coexistență.

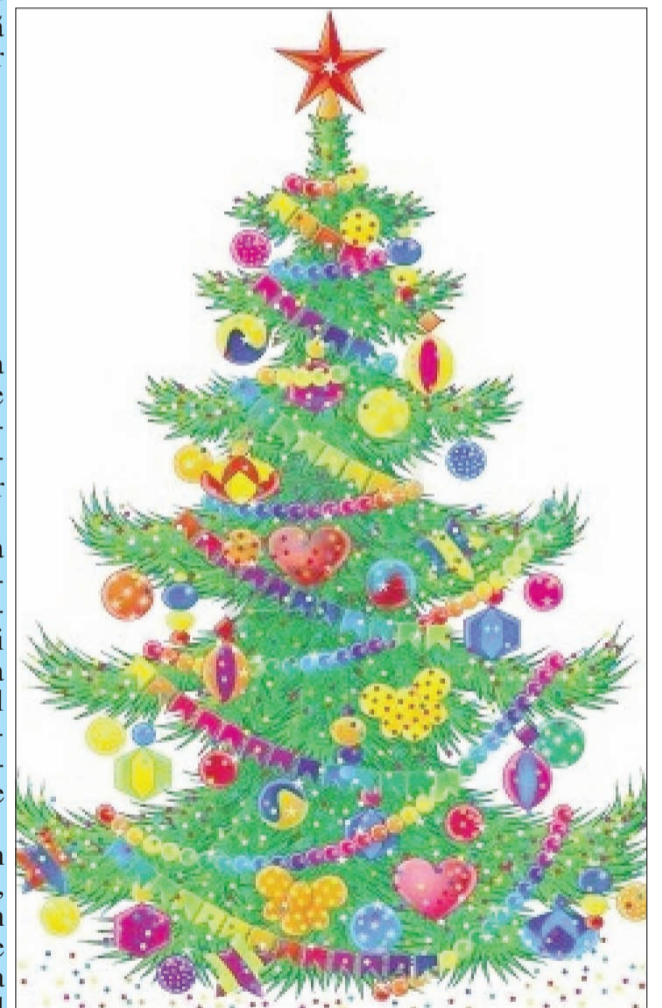
naționale din România, o adevărată sărbătoare a dialogului intercultural. El a fost o manifestare complexă care, în afara prezentării tradițiilor folclorice, s-a preocupat să organizeze și simpozioane științifice pe tema contribuției minorităților naționale în domeniile istoriei, culturii și științei.

Programul cu care s-a prezentat comunitatea ucraineană la Festivalul „ProEtnica” poate fi calificat ca fiind de excepție. A fost un proiect echilibrat, bine gândit de Comisia de Cultură a Uniunii Ucrainenilor din România. Latura „artistică” a fost reprezentată de corul „Vocile Ronei”, grupul vocal-instrumental „Cervona kalyna” și de ansamblul de dansuri „Sokoly” din Rona de Sus, județul Maramureș, care au cules ropote de aplauze pe scena principală din Piața Cetății a Sighișoarei.

Cultura minorităților naționale face parte din cultura românească. Minoritățile exprimă cultura, limba și religia celor ce conviețuiesc de secole în acest spațiu geografic comun. Fiecare contribuție a unei minorități constituie o cărămidă la cultura națională. Ne străduim să păstrăm patrimoniul etnic și dorim ca fiecare comunitate etnică să fie înțeleasă. Este de datoria noastră să milităm pentru conservarea patrimoniului etnic din țară. Treccerea timpului a dus la reducerea numărului populației etnice, ceea ce poate da de gândit. Însă este incontestabil că rădăcinile existenței fiecărei etnii se află în temeliile sănătoase și pline de adevăr din adâncurile istoriei. Ne bucurăm că, în prezent, aceste minorități constituie punți de legătură cu țările-mamă. În același timp, este neîndoiește faptul că toate minoritățile trăiesc cu dorința deplină de loialitate față de țara noastră, România, casa comună în care trăim și muncim.

Și anul acesta, la 18 decembrie, UUR marchează, conform Planului de proiecte culturale pe anul 2013, Ziua Minorităților Naționale prin diverse manifestări interculturale.

Ion ROBCIUC



Felicitare de Crăciun și Anul Nou

Cu prilejul sărbătorii Crăciunului și al Anului Nou, Uniunea Ucrainenilor din România adresează tuturor ucrainenilor din țara noastră cele mai sincere urări de bine, sănătate și prosperitate! Să aveți în casele și în familiile voastre clipe senine, liniște sufletească și bucurii.

La mulți ani!

Conducerea UUR

Uniunea Ucrainenilor din România este membră a Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare (CUMC) cu sediul la Kiev, iar președintele Uniunii, Ștefan Buciuta, este membru în Prezidiul Executiv al acestui for mondial.

În programul acestui for au figurat vizite în unele state în care viețuiesc etnici ucraineni, inclusiv în România.

Delegația Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare în frunte cu președintele Mychailo Ratușnyi a vizitat, în cursul lunii noiembrie, Slovacia, Ungaria și România. Din delegație au făcut parte opt persoane printre care și trei artiști care au prezentat spectacole pentru etnici ucraineni. Împreună cu aceștia au venit și reporterii ai Televiziunii din regiunea Ternopil, Ucraina, pentru a immortaliza întâlnirile de suflet cu ucrainenii din țările vizitate. Artiștii renumiți din Ucraina, câștigători ai unor premii naționale și internaționale, și anume violonistul Oleksandr Bojyk, care cântă și la patru viori simultan, acompaniat la pian de soția sa, Iulia, și solista Oksana Mucha, câștigătoare a concursului de televiziune din Ucraina, au încântat publicul din municipiul Sighetu Marmăției. Concertul s-a desfășurat duminică, 24 noiembrie 2013, în sala „George Enescu” a Școlii de Muzică, unde sala cu aproximativ 320 de locuri a fost neîncăpătoare.

La terminarea concertului am auzit voci care s-au exprimat că în orașul Sighet nu a mai fost demult un asemenea concert.

Președintele Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare nu a venit singur în România, ci a adus cu el arta ucraineană care i-a încântat atât pe ucraineni, cât și pe toți invitații la concert, indiferent de apartenența lor etnică.

De fapt, scopul principal al vizitei a fost acela de a se întâlni cu etnicii ucraineni, cu conducerea Uniunii Ucrainenilor din România și cu organele administrației locale

Vizita delegației Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare în România

și de stat pentru a se documenta cum este rezolvată problema minorităților naționale în România și în celelalte state vizitate.

Aprecierea conducerii Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare a fost favorabilă statului nostru, mai ales că organele administrațiilor locale și de stat au răspuns pozitiv la solicitările conducerii Uniunii Ucrainenilor din România de a se întâlni cu reprezentanții forului mondial al ucrainenilor.

Luni, 25 noiembrie 2013, reprezentanții CUMC au vizitat sediul filialei Maramureș a UUR unde au fost întâmpinați de președintele acestei organizații, Ștefan Buciuta, de președinții filialelor Maramureș și Satu Mare, Miroslav Petrețchi, respectiv, Mihai Macioca. În sala de ședințe a filialei Maramureș au fost prezenți președinții organizațiilor locale din comunele maramureșene unde viețuiesc ucraineni și din orașele Vișeu de Sus și Sighetu Marmăției. Au fost prezenți mai mulți directori ai școlilor din aceste localități, precum Maria Ștefan din comuna Remeteși și alți dascăli din localitățile unde copiii învață limba ucraineană. Nu a lipsit de la această întâlnire reprezentanta noastră în Ministerul Educației, consilierul pe problemele minorităților naționale, Elvira Codrea.

Tot la sediul filialei Maramureș a UUR a fost comemorat Holodomorul, genocid al poporului ucrainean din anii 1932-1933.

Dornici de a vizita și o instituție de învățământ cu predare în limba ucraineană, conducerea UUR i-a însoțit în vizită la Liceul Ucrainean „Taras Șevcenko” cu profil pedagogic și de informatică. La liceu au fost întâmpinați de directorul Casian Pițura și de cadrele didactice,

inclusiv de profesoara de limba ucraineană, Emilia Codrea.

Președintele Consiliului Ucrainean Mondial de Coordonare i-a informat pe cei prezenți despre modul cum elevii, etnicii ucraineni, pot urma cursurile universitare în Ucraina și despre demersurile acestui for pe lângă Guvernul Ucrainei pentru



Solista Oksana Mucha

acordarea de facilități și burse tinerilor ucraineni din diaspora.

Delegația ucraineană însoțită de liderii UUR a vizitat Primăria municipiului Sighetu Marmăției unde a fost primită de viceprimarul Horea Scubli și de mass-media sigheteană.

După bunele oficii de la Sighet membrii delegației ucrainene împreună cu președintele UUR, Ștefan Buciuta, prim-vicepreședintele, consilierul în cadrul Prefecturii Maramureș, Miroslav Petrețchi, și consilierul economic al UUR, Nicolae Miroslav Petrețchi, s-au deplasat la Prefectura Maramureș, unde i-a așteptat prefectul Anton Rohian.

În cadrul discuțiilor purtate la Prefectură, oaspeții ucraineni au fost informați de către șeful administrației de stat, reprezentantul Guvernului României în teritoriu,

despre bunele relații pe care le are administrația de stat a județului Maramureș cu regiunile Transcarpatia și Ivano-Frankivsk. Prefectul județului a prezentat oaspeților proiectul său de suflet, construirea podului industrial peste râul Tisa dintre România și Ucraina între localitățile Sighetu Marmăției și Bila Terkva (Biserica Albă), raionul Rachiv, regiunea Transcarpatia. Președintele CUMC a apreciat acest proiect și și-a exprimat disponibilitatea de a se implica în susținerea lui pe lângă Guvernul Ucrainei.

După încheierea discuțiilor, delegația a plecat spre granița Halmeu-Deakovo.

În luna noiembrie a avut loc și un alt eveniment important, aniversarea a 150 de ani de la nașterea scriitoarei bucovinene Olha Kobyleanska. Cu această ocazie au avut loc reprezentații cu piesa „Prințesa” în limba română, traducere de Ioan Chideșciuc a dramatizării scriitorului cernăuțean Vasyl Dovhyi după nuvela „Țarivna” de Olha Kobyleanska. Spectacolele cu această piesă, susținute la Suceava, Siret, Rădăuți și Gura Humorului au fost finanțate de UUR. Piesa a fost prezentată de actorii Teatrului „Mihai Eminescu” din Botoșani al cărui director este Traian Apetrei.

Piesa a fost prezentată și la București în cadrul „Zilelor Olha Kobyleanska”, eveniment organizat de filiala București a UUR. Finanțarea reprezentației de la București a fost asigurată de UUR și Ministerului Culturii, unde dna Iaroslava Colotelo este consilier superior și datorită intervenției căreia s-a putut realiza această acțiune.

Ștefan BUCIUTA,
președintele UUR

Ședința de instruire și perfecționare a secretarelor tehnice ale filialelor Uniunii Ucrainenilor din România

În contextul actual al creșterii rolului și importanței pregătirii profesionale în societate, se impune perfecționarea activității personalului angajat, ridicarea nivelului de cunoștințe profesionale ale acestuia.

Astfel, la data de 22 noiembrie a.c., la sediul filialei Maramureș a Uniunii Ucrainenilor din România (UUR) din Sighetu Marmăției, a avut loc ședința de instruire și perfecționare a secretarelor tehnice ale filialelor Uniunii Ucrainenilor din România.

Scopul acesteia a fost acela de a contribui la obținerea unor standarde de pregătire profesională superioare pentru întregul personal angajat la filialele UUR.

În organizarea și desfășurarea procesului de instruire și perfecționare s-au implicat președintele Uniunii Ucrainenilor din România, Ștefan Buciuta, secretarul general al UUR, Liuba Horvat, administratorul UUR, Dorina Fartușnic, și consilierul economic al UUR, Nicolae Miroslav Petrețchi.

Perfecționarea pregătirii secretarelor tehnice ale UUR este modalitatea prin care se asigură schimbarea sistematică a comporta-

mentului angajaților, instruindu-i astfel, încât să poată obține performanțele solicitate de posturile ocupate. Perfecționarea are în vedere fiecare filială, scopul ei fiind îndeplinirea, în cât mai bune condiții, a responsabilităților ce revin secretarelor în acord cu nevoile Uniunii Ucrainenilor din România.

Secretarele tehnice ale UUR au fost instruite cu privire la efectuarea deconturilor, planificarea acțiunilor culturale, a cheltuielilor de personal, cheltuielilor de deplasare în țară, a cheltuielilor

pentru investiții în bunuri mobile și imobile, necesare desfășurării activității filialelor cu respectarea prevederilor legale în vigoare.

Totodată, secretarele tehnice ale UUR au fost instruite cu privire la solicitarea de fonduri pentru filialele UUR, întocmirea devizelor estimative de cheltuieli, efectuarea decontului de cheltuieli, precum și la justificarea în formă centralizată a fondurilor primite prin prezentarea cheltuielilor pe destinații principale: acțiuni, reparații, investiții, cheltuieli cu utilități și cu funcționarea sediilor, alte cheltuieli.

Această întâlnire are o importanță deosebită în cadrul general al bunei funcționări a Uniunii Ucrainenilor din România, fiind necesară promovarea ei pentru a se putea obține un corp de secretare foarte bine pregătite din punct de vedere profesional.

În condițiile actuale ale unei dezvoltări fără precedent a științei și tehnologiei, ale unei complexități crescânde a vieții cotidiene, persoanele care au o pregătire profesională superioară dețin un avantaj covârșitor. Tocmai din această cauză, perfecționarea activității profesionale a celor care formează personalul angajat al Uniunii Ucrainenilor din România, constituie o prioritate fundamentală pentru o bună desfășurare a activității noastre.

Nicolae Miroslav PETREȚCHI,
consilier economic UUR



Bani de la București obținuți pentru lucrările de construcție a bisericii din Dărmănești

Biserica pe care oamenii din Dărmănești o construiesc în apropierea drumului european E85, care leagă Suceava de Siret, este pe cale să fie acoperită până la finele acestui an. Și aceasta ca urmare a fondurilor alocate de Secretariatul de Stat pentru Culte, bani care vor ajunge la parohia din Dărmănești în câteva zile.

Totul a fost posibil ca urmare a implicării deputatului Ion Marocico din partea minorității ucrainene din România. Acesta s-a adresat Secretariatului de Stat pentru Culte, explicând că biserica din Dărmănești are nevoie urgentă de fonduri.

Biserica a fost construită până la centură, iar zidurile acesteia se degradează din cauza intemperțiilor, mai ales a înghețului și dezghețului iarna, fapt pentru care acoperirea bisericii este imperios necesară.

Chiar dacă banii alocați Secretariatului de Stat pentru Culte s-au diminuat an de an, iar la rectificarea bugetară din luna august s-a dispus

reducerea fondurilor cu încă 10%, în cele din urmă s-au găsit resurse și pentru biserica din Dărmănești.

Zilele trecute, de la Secretariatul de Stat pentru Culte s-au virat în conturile parohiei din Dărmănești 50.000 de lei, bani care trebuie cheltuiți până la finele acestui an.

„Constructorii vor decide ce este prioritar, dar eu cred că se va lucra la acoperiș. Vreau să îi mulțumesc domnului deputat Marocico pentru implicarea sa, mai ales că această biserică este destinată atât comunității de ucraineni din zonă, dar și românilor“, a declarat Mihai Cobziuc, preotul paroh din Dărmănești.

Construcția bisericii din Dărmănești a început în 2003, iar în acest moment slujbele se oficiază în apropiere, într-o capelă care inițial avea destinația de casă praznicală.

Ion MAROCICO,
deputat

Noutăți pe pagina web a Consulatului General al Ucrainei la Suceava

Consulul General al Ucrainei la Suceava Vasyl Boieciko și viceconsulul Volodymyr Palesika au prezentat vineri presei sucevene noutățile de pe pagina web a instituției consulare.

adoptia internațională sau obținerea statutului de ucrainean de peste hotare.

Pagina web, care este activă prin serverul Ministerului Afacerilor Externe al Ucrainei (fiind prezentată într-o formulă unificată pentru fiecare reprezentanță consulară a Ucrainei din întreaga lume), oferă informații referitoare la Ucraina, la Consulatul General de la Suceava, prezintă știri și anunțuri referitoare la activitatea desfășurată, informații consulare și documente de interes pentru public.

Așa cum a spus viceconsulul Volodymyr Palesika, versiunea în limba ucraineană este mai dezvoltată, întrucât rolul misiunii consulare este de a-i susține în primul rând pe cetățenii ucraineni, iar versiunea în limba română are un conținut mai restrâns.

Desigur, așa cum a subliniat el „mai sunt încă anumite lucruri de făcut, dar un prim pas a fost realizat“.

Excelența Sa Vasyl Boieciko a ținut să precizeze că de pagina web a Consulatului se ocupă o întreagă echipă: consulul general și viceconsulul se ocupă de conținut, partea tehnică îi revine directorului administrativ, iar alți membri ai personalului se ocupă de traducere.

Tiberiu COSOVAN



Dacă în luna august, Excelența Sa Vasyl Boieciko făcea cunoscut faptul că a fost activată pagina web a Consulatului General al Ucrainei la Suceava cu versiunea în limba ucraineană, acum s-a pus accentul pe versiunea în limba română, care permite și cetățenilor români, necunoscători ai limbii ucrainene, accesul la o serie de informații care vizează lista serviciilor consulare, tarifele și taxele acestor servicii,



Felicitare de Crăciun

Dragi ucraineni,
Cu prilejul sfințelor sărbători de iarnă vă transmit un gând bun tuturor! Crăciunul și Anul Nou să vă aducă sănătate, bunăstare, belșug, noi inițiative și multe realizări!
Crăciun fericit și un An Nou împlinit!
La mulți ani!

Ion MAROCICO,
deputat

În județul Satu Mare a luat ființă a 15-a organizație locală a UUR

Așa cum am mai scris, la nivel de județ, sunt aproximativ 1.500 de etnici ucraineni. Comunitatea cea mai numeroasă este de departe în comuna Micula, acolo unde trăiesc peste 700 de aparținători ai etniei ucrainene. Conducerea Uniunii Ucrainenilor din România (UUR), filiala Satu Mare face eforturi de a constitui organizații locale în unitățile administrativ-teritoriale unde sunt mai mulți ucraineni. Dacă până la sfârșitul săptămânii trecute erau 14 organizații locale în județ, iată că la Carei s-a constituit cea de a 15-a. La ședința de constituire au participat Pavel Prodaniuc, prim-vicepreședinte, și Nicolae Semeniuc, secretar al organizației județene. Conducerea organizației locale Carei a UUR o are în frunte ca președinte pe Adela Șmolnar, medic stomatolog, vicepreședinte - Nicolae Holouciuc, secretar - Fedor Kovaci și ca membru pe inginerul Mihai Șteț.

Ioan Coriolan ANIȚAȘ

CURIERUL UCRAINEAN

Strada Radu Popescu, nr. 15,
sector 1, București
Telefon: 021.222.0724,
Tel./fax: 021.222.0737
E-mail:
curierul.ucrainean@gmail.com

Redactor-șef:
Ion Robciuc

Redactori:
Ștefan Buciuta
Kolea Kureliuk

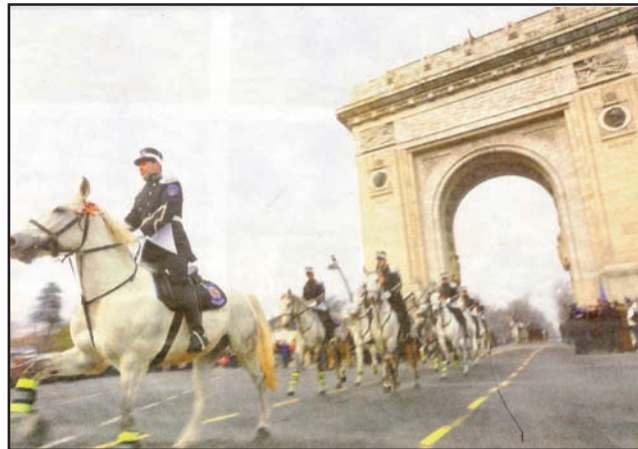
Tehnoredactare:
Ștefania Ganciu

Tiparul executat la
Tipografia

„S.C. SMART ORGANIZATION SRL“

În ciuda prognozei meteorologilor de vreme rea, de la primele ore ale dimineții de 1 decembrie 2013, zeci de mii de oameni de diferite vârste, inclusiv copii cu stegulețe tricolore în mână, se îndreptau din toate zonele Bucureștiului spre Arcul de Triumf care îi atrăgea ca un magnet, pentru a asista la parada militară, ocazionată de Ziua Națională a României.

Printre ei mă aflu și eu îmbrăcat în uniformă de general, îndreptându-mă spre locul de adunare a oficialităților unde se aflau ofițeri și generali activi și în rezervă, invitați să asiste la paradă.



Din fericire, spre bucuria zecilor de mii de oameni care au umplut până la refuz trotuarele de pe piețele Charles de Gaulle și Victoriei până la Casa Presei Libere, ceața s-a ridicat și a apărut soarele care a luminat fețele și a umplut de bucurie inimile celor prezenți la sărbătoare.

La orele 11:00 fix sosește președintele României, comandantul suprem al armatei, Traian Băsescu, însoțit de președintele Republicii Moldova, Nicolae Timofti.

Festivitățile au început cu salutul drapelului de luptă și cu trecerea în revistă a Gărzii de Onoare de către președintele României, după care Corul Academic „Divina Comedie”, îmbrăcat în pelerine albe, acompaniat de muzicile militare reunite ale Orchestrei Reprezentative a Ministerului Apărării Naționale și Muzicii Militare a Regimentului 30 Gardă „Mihai Viteazul”, au interpretat Imnul Național al României, iar în semn de salut au fost trase 21 de salve de tun de bateria de artilerie a Regimentului 30 Gardă.

Scriu despre Apostolul Andrei pentru că el e primul apostol care a propovăduit pe actualele teritorii românești și ucrainene, până dincolo de Sevastopol. Strămoșii românilor și ai ucrainenilor îi datorează lui creștinarea. Sfântul Andrei, cum se mai spune în popor, este sărbătorit la 30 noiembrie, pe stil nou, iar pe stil vechi, la 13 decembrie.

Andrei Apostolul este frate cu Apostolul Petru, amândoi fii ai lui Iona din Galileea. E numit „cel dintâi apostol”, iar Biserica îl numește „Ctitorul Bizanțului”.

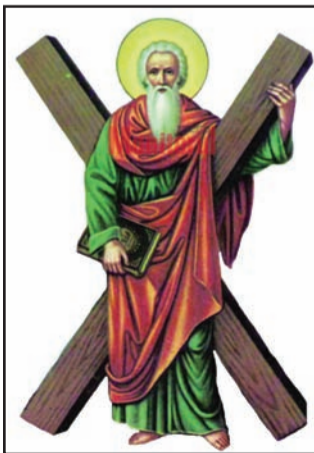
A străbătut teritorii întinse, propovăduind în Ahaia, în Epir și cu deosebire în Scitia, după cum am mai spus, dincolo de Sevastopol și în Scitia europeană, oprindu-se îndelung în Tracia, Bizanț, Constantinopol și de-a lungul Dunării.

Ultimii ani i-a petrecut în Ahaia, fiind osândit la moarte pe cruce. Urcând dealul din Ahaia unde avea să fie răstignit și văzând de departe crucea înfiptă în pământ, a strigat: „Mă închin ție, Cruce scumpă, care ai fost sfințită prin trupul Dumnezeului meu și împodobită de trupul lui ca de niște pietre scumpe. Mă

ANDREI APOSTOLUL

apropii de tine, Cruce sfântă, plin de bucurie, primește-mă în brațele tale, o!, Cruce mântuitoare! Cu foc te-am iubit, de mult te-am dorit, de

mult te-am căutat, dorința acum mi s-a împlinit. M-a socotit Domnul meu vrednic de tine. Primește-mă din mijocul oamenilor și du-mă la stăpânul meu, Acela ce s-a servit de tine spre a mă răscumpăra să mă primească prin tine”. A stat pe cruce nouă zile și a fost înmormântat în orașul Patras, unde trupul a fost păstrat până



în anul 357, când împreună cu sfințele rămășițe ale Evanghelistului Luca și ale lui Timotei, a fost adus la Constantinopol, la Biserica Sfinții Apostoli, zidită cu aproape douăzeci de ani mai înainte de

împăratul Constantin. Dar nu e întreg trupul la Constantinopol. Din sfințele lui moaște se bucură diferite biserici creștine.

În anul 369, 12 ani după ce trupul a fost adus în capitala Bizanțului, un călugăr, Regulus, a luat o parte din moaștele sfântului și le-a dus în Scitia. Alte oscioare sunt în Italia, la Milano, la Brescia, la Nola. Un os al piciorului e la Mănăstirea Pantocrator de la Muntele Athos, o mână la Mănăstirea Lavra, iar craniul împărțit și el în două, o parte la Mănăstirea Vatopedu de la Athos și alta la Catedrala din Roma, păstrată într-o frumoasă cutie de argint. Crucea pe care a fost răstignit Sfântul Andrei avea formă de X

Marea Unire a României

Au fost depuse coroane de flori din partea Președinției, Senatului, Camerei Deputaților și Guvernului.

După terminarea acestui ceremonial au defilat pe sub Arcul de Triumf 2000 de militari din Ministerul Apărării Naționale, Ministerul Administrației și Internelor, Serviciul Român de Informații și Serviciul pentru Protecție. Pentru prima dată după Revoluția din decembrie 1989, au defilat și 140 militari din Franța, Polonia, Turcia și SUA, ceea ce a dat o notă aparte acestei mari Sărbători Naționale a României, de când a devenit membră a NATO.

În continuare, au trecut pe sub Arcul de Triumf peste 200 de mijloace militare (tancuri de ultimă generație, autovehicule dotate cu lansatoare de rachete, amfibii pentru trecerea cursurilor de apă ș.a.).

În același timp, cerul Bucureștiului a fost brăzdat de 35 de aeronave de diferite tipuri, elicoptere mici și de mari capacități pentru transportul trupelor, avioane Hercules gigant pentru transportul trupelor și materialelor în teatrele de operațiuni (Afganistan), avioane de vânătoare care au zburat în formații deasupra Arcului de Triumf, prin care au dovedit măiestria de piloți experimentați în stare să apere teritoriul țării.

Ultimele trei avioane de construcție românească au zburat razant deasupra Arcului de Triumf lăsând în urma lor trei dăre, reprezentând cele trei culori ale drapelului României: roșu, galben și albastru.

Un pluton îmbrăcat în ținută de gală (băieți și fete) de la Regimentul 30 Gardă a făcut demonstrații cu armele speciale din dotare, care a încântat asistența, fiind aplaudat pentru măiestria în mânăuirea lor.

Parada militară de la Arcul de Triumf s-a încheiat cu defilarea muzicilor militare reunite care au dat onorul oficialităților și oamenilor prezenți la această mare sărbătoare a României - Ziua Națională a României.

Din partea oficialităților au fost prezenți președintele țării, Traian Băsescu, președinții Senatului și Camerei Deputaților, Crin Antonescu și Valeriu Zgonea, premierul Guvernului României, Victor Ponta, și președintele Republicii Moldova, Nicolae Timofti.

Ucrainenii din România, cetățeni români devotați acestei țări, au sărbătorit alături de poporul român această mare sărbătoare națională.



Aspect de la depunerea de coroane de flori la Monumentul Ostașului Român din Baia Mare

La 1 decembrie 2013, toate filialele județene ale Uniunii Ucrainenilor din România au depus coroane de flori cu ocazia sărbătorii Zilei Naționale a României.

Seara, Regimentul 30 Gardă Mihai Viteazul a mărșăluit pe bulevardele principale ale Bucureștiului, iar în fața Parlamentului României au fost lansate artificii multicolore.

Marea Unire a României a fost sărbătorită și la Alba Iulia, în Ardeal, unde în urmă cu 95 de ani s-a înfăptuit unirea tuturor românilor într-un singur stat, precum și în toată țara.

Mihai POCORSCHI,
general (r), inginer

sau de semnul înmulțirii, pe când în mod obișnuit crucea răstignitului era ca un T. A fost luată din Ahaia de creștini adusă la o mănăstire lângă Marsilia și apoi depusă în biserica Sfântul Victor, unde a fost văzută și venerată până în timpul revoluției, când a fost spartă și aruncată în foc. Deci, se întâmplă barbarii și la case mari, nu numai la noi. Precizez că la 30 noiembrie pe stil nou și 13 decembrie pe stil vechi se sărbătorește Ziua morții Sfântului Andrei.

Apostolul Andrei, în iconografia ortodoxă se pictează ca un om matur, cu mustața lăsată în jos, cu barba bogată, ușor despărțită în două, cu părul lung până la umeri și o șuviță adusă în față. Când nu se pictează cu Evanghelia în mână, se pictează ținând crucea, instrumentul lui de tortură și de moarte.

De Sfântul Andrei în mai toate țările creștine se fac diferite vrăji, dar acest lucru nu are nimic în comun cu subiectul tratat în prezentul articol, căci bisericele creștine condamnă aceste obiceiuri.

Gheorghe CEGA

Comemorarea Holodomorului din Ucraina

Consulatul General al Ucrainei la Suceava, Uniunea Ucrainenilor din România (UUR) - filiala Suceava și Parohia misionară ucraineană „Sfinții Apostoli Petru și Pavel” au comemorat sâmbătă Holodomorul din Ucraina (foametea din anii 1932-1933), una dintre cele mai grave catastrofe naționale ale ucrainenilor din istoria modernă.

S-a oficiat Sfânta Liturghie și a avut loc o slujbă de pomenire pentru victimele Holodomorului

Manifestările comemorative, la care au participat reprezentanți ai Consulatului General al Ucrainei la Suceava, reprezentanți ai clerului, membri ai UUR - filiala Suceava, oficialități din cadrul instituțiilor administrative sucevene locale și județene, precum și invitați din Ucraina, au început dimineața, la ora 9.00, la Biserica „Sfinții Apostoli Petru și Pavel” din municipiul Suceava.

În sfântul lăcaș a fost oficiată de către patru preoți, în frunte cu pr. paroh Mihai Maghiar, Sfânta Liturghie, urmată de o slujbă de pomenire, care a avut loc în fața bisericii, la Crucea memorială a victimelor Holodomorului și a victimelor din Primul și al Doilea Război Mondial.

S-au depus coroane și jerbe de flori atât din partea Consulatului

General al Ucrainei la Suceava, cât și din cea a instituțiilor administrative sucevene (Consiliul Județean și Primăria Suceava), din partea deputatului Sanda Maria Ardeleanu, precum și din partea delegației din Ucraina.

„Trebuie să ne aducem în permanență aminte de aceste jertfe și să ne rugăm pentru liniștea și odihna lor”

Excelența Sa Vasyl Boieciko, consulul general al Ucrainei la Suceava, a subliniat faptul că Holodomorul, marea foamete din Ucraina din anii 1932-1933, numită și „holocaustul poporului ucrainean”, s-a soldat cu moartea a peste 10 milioane de oameni, țărani nevoiași pe care regimul sovietic i-a supus înfometării în anii de colectivizare forțată.

La invitația pr. paroh Mihai Maghiar au vorbit apoi Vasile Ilie, consilierul primarului Ion Lungu (care a subliniat faptul că „trebuie să ne amintim în fiecare an de această mare tragedie a poporului ucrainean”, amintire care trebuie „să ne facă mai buni și mai înțelegători unii față de ceilalți”), prorectorul Universității Naționale „Iuri Fedkovyci” din Cernăuți, Tamara Marusyk (care a spus că „asemenea orori nu trebuie să se mai întâmple”) și părintele pro-

fesor Nicolai Șerban de la Facultatea de Teologie din Cernăuți (care a accentuat faptul că „trebuie să ne aducem în permanență aminte de aceste jertfe și să ne rugăm pentru liniștea și odihna lor”).

Directorul Seminarului Teologic Liceal Ortodox „Mitropolitul Dosoftei” din Suceava, arhidiaconul Bogdan Hrișcă, a vorbit despre lecția acestei tragedii care poate fi circumscrisă sintagmei „răbdare și dragoste”, iar prof. univ. dr. Vasile M. Demciuc, de la Catedra de Istorie a Universității „Ștefan cel Mare” Suceava a reamintit că „sufărâța este cea care duce spre mântuire” și a îndemnat la „gânduri de aleasă cinstire pentru cei care au scris această pagină de istorie”.

„O comemorare în viziune duhovnicească”

Manifestările comemorative au continuat, după ora 12.00, la fostul sediu al Arhiepiscopiei Sucevei și Rădăuților, unde, în sala de festivi-

tăți, a fost prezentată expoziția de fotografie „Holodomorul din Ucraina”.

Expoziția, care a fost etalată cu câțiva ani în urmă și la Palatul Administrativ din municipiul Suceava, prezintă imagini de arhivă din timpul foametei din țara vecină.



Imaginilor fotografice li s-au alăturat icoanele brodate, realizate de Nadia Boieciko, iar candelile aprinse au creat cadrul manifestării la care s-a putut urmări și un film cutremurător.

Comemorarea a inclus un moment de tăcere în picioare la lumina candelilor din sală, după care s-a cântat „Tatăl nostru” în limba ucraineană.

A fost, așa cum a spus Boreslaw Petrașuc, președintele UUR - filiala Suceava, „o comemorare în viziune duhovnicească”, menită să păstreze vie memoria victimelor Holodomorului din Ucraina.

Tiberiu COSOVAN

Cenaclul literar „Mihail Iordache” din Suceava

În cadrul Bibliotecii „I.G. Sbiera” din Suceava, își desfășoară activitatea cenaclul literar „Mihail Iordache”. Mihail Iordache a fost profesor al Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, în 1990 fiind primul dintre cei care au participat la fondarea Societății Scriitorilor Bucovineni și primul redactor-șef al revistei „Bucovina literară”.

Cu acordul soției profesorului și criticului literar Mihail Iordache (care între timp a plecat dintre noi, fie-i țărâna ușoară!) cenaclul literar a primit numele său.

Cenaclul reunește un grup de literați ai Societății Scriitorilor Bucovineni, preocupați de creațiile scriitorilor contemporani, de perfecționarea artistică a acestor creații. Unii dintre membrii cenaclului locuiesc în altă parte decât în Bucovina, cum este Matei Vișniec (Franța), Carmen Agutin (consul la Munchen), Vasile Tărățeanu (Cernăuți), Adrian Dinu Rachieru (Timișoara), Ion Popescu Sireteanu (Pitești), Liviu Papuc (Iasi).

Președintele cenaclului este poetul și traducătorul dl prof. Ion Cozmei.

Așadar, conform programului, în fiecare prima marți din lună se desfășoară ședințele cenaclului literar „Mihail Iordache”, moderate de dl Ion Cozmei.

Ultima ședință (a cincea de la debut) s-a desfășurat la data de 5 noiembrie 2013, în sala „Elena Grecalesi” a Bibliotecii Bucovinei „I.G. Sbiera” din Suceava. Au citit invitații din Rădăuți: Oltea Lungoci, poezie și Vichentie Nicolaiciuc, proză.

Cum la 5 noiembrie 2013 s-au scurs trei ani de la urcarea la cer a celui care a fost Adrian Păunescu, subsemnatul a propus ca să se țină un moment de reculegere în memoria sa. Totodată, am recitat poeziile „Titularul dramei”, „Scrisoare fetei mele”, „Băiatule”, „Ce face fata mea, mântreabă lumea” și „Regie” din Flap nr. 44 (618), 1-7.XI.2013.

A urmat apoi ședința de lucru propriu-zisă.

Doamna Oltea Lungoci, poetă rădăuțeană, a recitat, pentru început, poezia „Pacient” de Adrian Păunescu, apoi i-a delectat pe cei prezenți cu câteva poezii proprii la prima citire.

Iată ce a spus moderatorul Ion Cozmei: „Dincolo de faptul că este o poezie cu specific clasic, fiind rostită de o femeie, ea capătă altfel de nuanțe. Numele de Oltea Lungoci, poetă rădăuțeană, este binevenit la cenaclul nostru”.

Criticul literar Rodica Mureșan: „O poezie cu



o prozodie clasică, o poezie a cărei temă este tăcerea, refuzul, neputința, pesimismul, așadar sunt toposuri lirice care textualizează într-o erotică ambițioasă. Pare că o anume angoasă o împiedică în a-și elibera șuvoiul sentimentelor, în a-și limpezi adâncimile învolburate. Întâlnim mereu în versurile domniei sale ghețari, fulgi de nea, furtuni. Poeta pendulează între tristețe și melancolie”.

Cuvinte elogioase la adresa poetei Olga Lungoci au avut domnii Alexa Pașcu (Fălticeni), prof. Mihai Bocancea (Părâuții-Vechi) și Dan T. Gurtesch (Suceava).

Domnul Vichentie Nicolaiciuc a dat citire unei serii de materiale publicate în diferite cărți și ziare, între care și interviul pe care i l-am luat și

care a fost publicat în Flap (pag. 12) din 6-12.07.2012, sub titlul „Mirifica Delta Dunării trebuie urgent salvată”.

Prof. Vichentie Nicolaiciuc l-a cunoscut și a scris despre pictorul Octavian Gavril Postolache, vărul lui Nicolae Labiș, pe care l-a și evocat.

Având în vedere că prof. Vichentie Nicolaiciuc a condus o serie de reviste și a colaborat la altele, a prezentat auditorilor o serie de materiale foarte interesante.

Apreciind materialele prezentate, dl Ion Cozmei a spus: „Dl Vichentie Nicolaiciuc a făcut niște evocări interesante despre Delta, l-a evocat și pe Paul Sârbu un prozator de excepție tot din Delta Dunării”.

Iar criticul Rodica Mureșan a fost de părere că: „Dl Vichentie Nicolaiciuc ne vorbește despre acea noblețe a apostolatului, apostolat care în zilele noastre pare a fi absolut anacronic. Din cele ce ne-a relatat constatăm că nu mai funcționează în cadrul dumnealui acea ruptură, acea prăpastie între ființa artistului și lumea pe care noi, majoritatea, o percepem ca fiind irațională. Semnalează, dar nu se revoltă. Își adjudecă Delta cu toate ostilitățile pe care le-a întâlnit acolo, Delta pe care aproape că o mitizează, deși nu este un om al locului. Există aproape o atracție cu puterea fatalității asupra Domniei sale. Asupra prozei o singură remarcă „Este o proză cu un apăsător caracter didactic”.

Dl prof. Vichentie Nicolaiciuc este un apostol, refugiindu-se în Delta, a predat timp de trei ani limba ucraineană copiilor cazacilor zaporojeni, stabiliți aici cu mulți ani în urmă.

În sală, printre cenaclști, i-am mai remarcat pe poetul Ion Filipciuc și rebusistul Virgil Vârvarăanu.

La revedere, în decembrie!

Kolea KURELIUK

La Gura Humorului s-a inaugurat „Poarta Prieteniei Româno-Ucrainene“

La Gura Humorului, unde s-a desfășurat ieri seria de manifestări dedicate scriitoarei ucrainene Olha Kobyleanska, s-a inaugurat „Poarta Prieteniei Româno-Ucrainene“.

Aniversarea a 150 de ani de la nașterea scriitoarei Olha Kobyleanska

La numai câteva zile de la comemorarea Holodomorului din Ucraina (foamea din anii 1932-1933, una dintre cele mai grave catastrofe naționale ale ucrainenilor din istoria modernă), Consulatul General al Ucrainei la Suceava și Uniunea Ucrainenilor din România (UUR) - filiala Suceava împreună cu Primăria orașului Gura Humorului au aniversat împlinirea a 150 de ani de la nașterea scriitoarei Olha Kobyleanska.

Programul manifestărilor, care au început la ora 14:00, a cuprins ceremonia de inaugurare a unei porți simbolice închinată prieteniei româno-ucrainene (poartă amplasată la intrarea în parcul în care se află bustul scriitoarei Olha Kobyleanska), deschiderea oficială, la Casa de Cultură din Gura Humorului, a expoziției de fotografie „Orlyța bucovineană“, prezentarea proiectului „Olha Kobyleanska - Opera literară în 10 volume“, și

interpretarea piesei de teatru „Prințesa“ (în limba română), după o povestire de Olha Kobyleanska (autor Vasyl Dovhyi).

Inaugurarea „Porții Prieteniei Româno-Ucrainene“, un moment cu profundă semnificație simbolică

Momentul cu profundă semnificație simbolică a constat în inaugurarea „Porții Prieteniei Româno-Ucrainene“, o poartă bucovineană realizată din lemn, în colaborare transfrontalieră.

Poarta (cu cei doi stâlpi ciopliți după modelul stâlpilor de cerdac specifici caselor românești și ucrainene din arealul bucovinean) și acoperământ de șindrilă a fost realizată de meșterii lemnari suceveni Florin Cramariuc și Cristi Cureleț, iar cele două steme (stema orașului Gura Humorului și stema orașului Cernăuți) au fost executate de un sculptor ucrainean.

La momentul inaugurării, alături de consulul general al Ucrainei la Suceava, Vasyl Boieciko, și de primarul Marius Ursaciuc, au participat Gheorghe Galiț, prim-vicegubernator al regiunii Cernăuți, prefectul de Suceava, Florin Sinescu, președintele Consiliului Județean Suceava, Cătălin Nechifor, repre-

zentanți ai unor instituții descentralizate sucevene, membri ai UUR și delegați din Ucraina.

Intonarea imnurilor celor două țări, oficierea unui Te Deum, depunere de coroane și jerbe de flori

Evenimentul a început cu intonarea imnurilor celor două țări, după care s-a oficiat un Te Deum în limbile ucraineană și română. Au fost depuse coroane și jerbe de flori la monumentul scriitoarei Olha Kobyleanska din partea Consulatului General al Ucrainei la Suceava, a Administrației de Stat din Cernăuți și a Universității Naționale „Iuri Fedkovyci“, a UUR (sediul central și filialele județene Suceava, Iași și Maramureș), a Instituției Prefectului și a Consiliului Județean Suceava, a Jandarmeriei Române, Poliției Gura Humorului, Poliției de Frontieră Suceava și Inspectoratului pentru Situații de Urgență „Bucovina“, a Universității „Ștefan cel Mare“, a Primăriei orașului Siret și a Liceului „Lațcu Vodă“, a Școlii din Bălcăuți și a Primăriei orașului Gura Humorului.

Inaugurarea „Porții Prieteniei Româno-Ucrainene“ s-a încheiat cu un moment muzical (un cântec



ucrainean interpretat de un grup de tineri teologi de la Cernăuți).

*

Manifestările au continuat apoi, la Casa de Cultură din Gura Humorului, unde s-au ținut discursurile oficiale, s-a vernisat expoziția de fotografie (în cadrul căreia au fost etalate și patru icoane brodate de Nadia Boieciko) și s-au desfășurat celelalte activități circumscrise aniversării scriitoarei ucrainene Olha Kobyleanska.

Tiberiu COSOVAN

Olha Kobyleanska aniversată la Gura Humorului

„Olha Kobyleanska a reușit să devină în timp o scriitoare reprezentativă a Ucrainei. Ne-am întâlnit astăzi s-o aniversăm în orașul ei natal, la 150 de ani de la naștere. Ca semn al legăturii din ce în ce mai strânse dintre România și Ucraina, legătură pentru care a militat și Olha Kobyleanska, inaugurăm, în parcul unde se află bustul scriitoarei, Poarta Prieteniei Româno-Ucrainene (o poartă bucovineană realizată din lemn, în colaborare transfrontalieră), străjuită de siglele celor două orașe: Gura Humorului și Cernăuți“

Cuvintele de mai sus aparțin primarului Gura Humorului, Marius Ursaciuc, și au fost rostite la începutul manifestărilor dedicate scriitoarei ucrainene, reprezentante a curentului literar modernist.

La momentul inaugurării, alături de edilul humorean, s-au aflat: consulul general al Ucrainei la Suceava, Vasyl Boieciko, Gheorghe Galiț, prim-vicegubernator al regiunii Cernăuți, Florin Sinescu, prefectul de Suceava, Cătălin Nechifor, președintele Consiliului Județean Suceava, Borelslaw Petrașuc, președintele UUR - filiala Suceava, Iaroslava Colotelo, consilier în Ministerul Culturii, reprezentanți ai unor instituții descentralizate sucevene, membri ai UUR și delegați din Ucraina.

Organizatorii amplei manifestări dedicate împlinirii a 150 de ani de la nașterea scriitoarei Olha Kobyleanska au fost Consulatul General al Ucrainei la Suceava și Uniunea Ucrainenilor din România (UUR) - filiala Suceava, împreună cu Primăria orașului Gura Humorului.

Evenimentul a început cu intonarea imnurilor celor două țări, după care s-a oficiat un Te Deum

în limbile ucraineană și română. Au fost depuse coroane și jerbe de flori la monumentul scriitoarei Olha Kobyleanska din partea Consulatului General al Ucrainei la Suceava, a Administrației de Stat din Cernăuți și a Universității Naționale „Iuri Fedkovyci“, a UUR (sediul central și filialele județene Suceava, Iași și Maramureș), a Instituției Prefectului și a Consiliului Județean Suceava, a Jandarmeriei Române, Poliției Gura Humorului, Poliției de Frontieră Suceava și Inspectoratului pentru Situații de Urgență „Bucovina“, a Universității „Ștefan cel Mare“, a Primăriei orașului Siret și a Liceului „Lațcu Vodă“, a Școlii din Bălcăuți și a Primăriei orașului Gura Humorului.

Manifestările au continuat apoi la Casa de Cultură din Gura Humorului, unde s-au ținut discursurile oficiale, s-a vernisat expoziția de fotografie, cuprinzând două secțiuni: fotografiile ale scriitoarei de la Muzeul literar memorial din Cernăuți și o retrospectivă realizată de Iarema Oneșciuc, prezent timp de 10 ani la toate manifestările dedicate scriitoarei de la Gura Humorului pe care le-a imortalizat în fotografiile devenite peste timp adevărate documente ale istoriei recente; tot în cadrul expoziției au fost etalate și patru icoane brodate de Nadia Boieciko.

„Avem astăzi cu toții șansa să rememorăm momente din viața deloc ușoară a scriitoarei Olha Kobyleanska, al cărei destin se împletește cu cel al Bucovinei. Am fost, suntem și vom rămâne în continuare vecini și bucovineni“, a opinat președintele Consiliului Județean Suceava, Cătălin Nechifor.

Cunoscător al operei Olhăi Kobyleanska s-a

dovedit a fi și prefectul de Suceava, Florin Sinescu. Acesta a rememorat câteva date biografice, fiind de părere că „...opera scriitoarei a depășit granița Ucrainei datorită valorii ei, iar experiența de viață pe care a primit-o în Gura Humorului s-a reflectat în paginile pe care le-a scris. Că este așa, o demonstrează faptul că ne-am adunat astăzi într-un număr atât de mare pentru a o sărbători. Tot ce s-a construit până acum în ce privește relațiile româno-ucrainene ne obligă să întreținem și să dezvoltăm aceste legături pentru că avem mai multe lucruri care ne unesc decât cele care ne despart“.

„Într-adevăr, Olha Kobyleanska este o scriitoare care ne unește...nu doar pe noi ucrainenii și românii, ci întreaga civilizație europeană căci operele ei sunt traduse în foarte multe limbi europene“, a spus Gheorghe Galiț, prim-vicegubernator al regiunii Cernăuți.

Spicuiam câteva gânduri și din mesajul președintelui UUR, Ștefan Buciuța, mesaj citit de către Nicolae Petrețchi, consilier economic al UUR: „... opera acestei scriitoare, care-și numea creațiile picături din sângele meu, ne emoționează și astăzi... impresionează mândria ei, bucuria de a trăi, puterea de a răzbate în viață...“.

Plăcut impresionat de manifestările dedicate Olhăi Kobyleanska a fost prorectorul Academiei Diplomatice din Ucraina, Viaceslav Țivatyi, care a transmis un mesaj din partea corpului profesoral și din partea Ministerului de Externe al Ucrainei: „... generații întregi au fost crescute și educate în spiritul ideilor Olhăi Kobyleanska; studenții noștri studiază opera ei, fapt care-i ajută foarte mult la dobândirea abilităților specifice profesiei lor“.

(Continuare în pagina 8)

AMPLE MANIFESTĂRI CULTURAL-OMAGIALE DEDICATE SCRITOAREI OLHA KOBYLEANSKA

Anul acesta s-au împlinit 150 de ani de la nașterea, la 27 noiembrie 1863, în orașul Gura Humorului, a renumitei scriitoare ucrainene Olha Kobyleanska.

Scriitoarea a iubit cu ardoare natura minunată a locurilor în care s-a născut, fiind numită și „Orlyțea Bukovyny“ („Vulturita Bucovinei“). Talentul ei epic s-a împletit armonios cu cel liric. Multe dintre operele sale, datorită originalității și bogăției tematice, au intrat în literatura clasică ucraineană, unele dintre ele fiind ulterior dramatizate și ecranizate.

Toate acestea au făcut ca la împlinirea a 150 de ani de la naștere să fie organizate ample manifestări omagiale atât în Ucraina, îndeosebi la Cernăuți, cât și în România, la Gura Humorului.

Inclusă în șirul de manifestări prilejuite de aniversarea nașterii scriitoarei, la 13 noiembrie a.c., la Universitatea Națională „Iuri Fedkovyci“ din Cernăuți, a avut loc vernisajul expoziției personale de fotografie a subsemnatului, intitulată „Гура Гуморулуй вшановує Ольгу Кобилянську“ („Gura Humorului o omagiază pe Olha Kobyleanska“) cu care prilej au fost expuse fotografii, făcute cronologic, pe parcursul a zece ani de manifestări aniversare ale nașterii scriitoarei lângă bustul acesteia, amplasat în anul 2003, în părculețul ce-i poartă numele din Gura Humorului.

O manifestare omagială de mare amploare a avut loc la data de 27 noiembrie a.c., la Gura Humorului, orașul ei natal. Pentru acest eveniment, din Ucraina, îndeosebi din regiunea Cernăuți, a sosit o numeroasă delegație (32 de persoane), din care au făcut parte reprezentanți ai Administrației de Stat a regiunii Cernăuți, ai Universității Naționale „Iuri Fedkovyci“, ai Editurii „Bukrek“, precum și alte personalități importante din domeniul artei și culturii. Un oaspete de seamă a fost domnul Viaceslav H. Țivatyi, prim-prorector al Academiei Ucrainene de Diplomatie de pe lângă Ministerul Afacerilor Externe al Ucrainei. Au fost prezenți membrii Consulatului General al Ucrainei la Suceava în frunte cu Excelența Sa Vasyl Boieciko, consulul general al Ucrainei la Suceava. Numeroși au fost și reprezentanții instituțiilor județene sucevene, ai orașului gazdă, ai Uniunii Ucrainenilor din România, inclusiv ai filialelor Iași, Maramureș și Suceava ale UUR, ai Primăriei orașului Siret și foarte mulți localnici.

Manifestările omagiale au început cu ceremonia de deschidere a porții simbolice de lemn „Poarta Prieteniei Ucraineano-Române“ de la intrarea în parcul unde se află bustul scriitoarei Olha Kobyleanska. În aplauzele celor prezenți, panglica inaugurală a fost tăiată de reprezentanții celor două țări: prefectul de Suceava, Florin Sinescu, președintele Consiliului Județean Suceava, Cătălin Nechifor, primarul orașului

Gura Humorului, Marius Ursaciuc, consulul general al Ucrainei la Suceava, Vasyl Boieciko, și prim-vicegubernatorul regiunii Cernăuți, Gheorghe Galiț.

Această poartă cu profundă semnificație simbolică a fost construită în colaborare transfrontalieră. Proiectul modelului a fost conceput de artistul plastic humorean Radu Bercea, execuția stâlpilor ornați cu modele specific ucrainene și românești a fost realizată de meșterii suceveni în sculptura lemnului, Florin Cramariuc și Cristi Cureleț, iar stemele orașelor Cernăuți și Gura

Excelența Sa Vasyl Boieciko a mulțumit din nou autorităților române, îndeosebi primarului Marius Ursaciuc, pentru sprijinul acordat pe parcursul anilor festivităților omagiale dedicate scriitoarei Olha Kobyleanska. Domnia sa a mai spus că, în semn de apreciere a întregii activități, primarul a devenit laureat al premiului internațional „Olha Kobyleanska“, acordat anual, la Cernăuți, persoanelor cu merite deosebite în acest sens. În cuvântul său, primarul Marius Ursaciuc a mulțumit pentru onoarea de a fi laureat al acestui premiu prestigios și a subliniat faptul că atât el, cât și locuitorii orașului sunt mândri că scriitoarea s-a născut aici.

Dintre cei care au mai luat cuvântul, amintim pe domnii Cătălin Nechifor, președintele Consiliului Județean Suceava, Florin Sinescu, prefectul de Suceava, Gheorghe Galiț, prim-vicepreședinte al Administrației de Stat a regiunii Cernăuți, Viaceslav H. Țivatyi, prim-prorector al Academiei Ucrainene de Diplomatie din Kiev, Iaroslava Colotelo, consilier al Ministerului Culturii, Boreslaw Petrașuc și Miroslav Petrețchi, președinții filialelor UUR Suceava și, respectiv, Maramureș, precum și alte persoane.

A urmat un moment cultural-muzical, cu care ocazie cei prezenți au fost entuziasmați să-l audă cântând pe vestitul solist ucrainean Ivan Derda, grupul vocal format din studenții Facultății de Teologie ai Universității din Cernăuți și pe solista humoreană Elena Verenca.

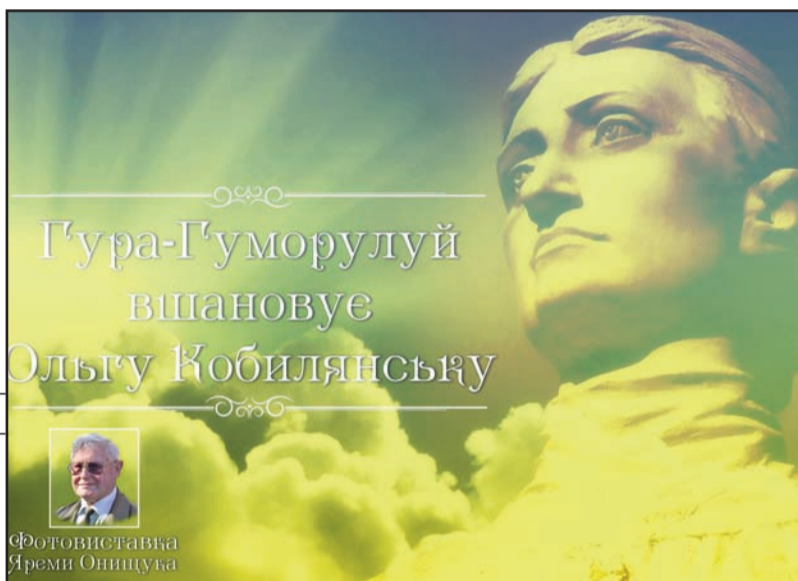
Programul a continuat cu prezentarea proiectului „Olha Kobyleanska - Opera literară în 10 volume“ de Tamara Marusyk, prorector al Universității „Iuri Fedkovyci“ din Cernăuți, prof. dr. Volodymyr Antoficiuk de la aceeași universitate, precum și de Daryna Maksymeț, director al Editurii „Bukrek“ din Cernăuți.

În finalul programului, cei prezenți au avut ocazia de a vedea pe scena Casei de Cultură a orașului piesa de teatru „Prințesa“ (tradusă în limba română de profesorul Ioan Chideșciuc) după o nuvelă a Olhăi Kobyleanska, autorul piesei de teatru fiind dramaturgul Vasyl Dovhyi din Cernăuți. Piesa a fost prezentată de Teatrul „Mihai Eminescu“ din Botoșani și este un cadou făcut de acest teatru Teatrului Muzical-Dramatic din Cernăuți al cărui patron spiritual este scriitoarea Olha Kobyleanska.

Piesa s-a bucurat de o unanimă apreciere, iar artiștii au fost răsplătiți cu flori și binemeritate aplauze de publicul spectator, care a umplut până la refuz sala de spectacole.

Programul omagial a fost urmat de recepția oferită de Consulatul General al Ucrainei la Suceava.

Iarema ONEȘCIUC



Humorului amplasate în partea superioară a porții au fost realizate în Ucraina de Ivan Teren.

Primarul orașului Gura Humorului, Marius Ursaciuc, a deschis festivitatea după care au fost intonate imnurile ambelor țări și a avut loc un Te Deum urmat de depuneri de coroane din partea Consulatului General al Ucrainei la Suceava, a



delegațiilor regiunii Cernăuți și a multor instituții județene, a orașului gazdă, a Uniunii Ucrainenilor din România. După această ceremonie, la Casa de Cultură a orașului a avut loc deschiderea expoziției de fotografii „Orlyțea Bukovyny“. Cei prezenți au avut ocazia să vadă fotografii documentare privind familia, viața, creația literară și cea artistică (piese de teatru și filme după operele sale), precum și fotografii ale subsemnatului, similare cu cele expuse la expoziția din Cernăuți. În sală au mai putut fi văzute și admirate icoane-goblen executate cu multă finețe și talent de doamna Nadia Boieciko.

Festivalul Internațional de literatură și traducere la Iași

În perioada 23 - 27 octombrie 2013, la inițiativa președintelui Consiliului Județean Iași, Cristian Adomniței, și a directorului Muzeului Literaturii Române, Dan Lungu (directorul FILIT), s-a desfășurat Festivalul Internațional de Literatură și Traducere, un proiect, care a reunit



peste 200 de profesioniști ai cărții atât din țară, cât și din străinătate: scriitori, traducători, editori, organizatori de festival, critici literari, librari, distribuitori de carte, manageri și jurnaliști culturali. Cu toții au fost în centrul unor evenimente destinate publicului larg, dar și specialiștilor din domeniu. Din Ucraina la festival au fost invitați și au onorat cu prezența reprezentanți ai organelor regionale și orașenești din Cernăuți, Vinnyțea și Odesa, fiind însoțiți pe întreaga durată a festivalului de subsemnatul și de Daniel Serdenciuc, vicepreședintele filialei Iași a UUR.

Centrul de greutate al primei zile a Festivalului de Literatură și Traducere Iași, a fost, cu siguranță, evenimentul oficial de deschidere, și anume „Serile FILIT: festivalul își salută invitații”, moderat de Cătălin Sava. Teatrul Național „Vasile Alecsandri” a fost, așadar, punctul de întâlnire al unor personalități, care au atestat amploarea și seriozitatea unui festival salutat nu doar de cei direct implicați în organizarea lui, ci și de personalități din sfera culturii și politicii românești, franceze, germane și ucrainene. Prezentatorul Cătălin Sava a deschis seara arătând o serie de motive, care justifică nevoia unei manifestări culturale de talia FILIT. Rând pe rând, pe scenă au urcat directorul festivalului, care și-a exprimat recunoștința față de invitații și parte-

nerii, ce s-au dovedit neașteptat de solidari cu ideile pe care le-a propus și care au dus, în cele din urmă, la împlinirea celui mai important aspect pe care FILIT l-a urmărit: „bucuria din jurul împărtășirii lecturii”. Dna Camelia Gavrilă, directorul Inspectoratului Școlar Județean Iași, care a accentuat nevoia ca tinerii să se reîntoarcă la literatură și cultură adevărată, subliniind implicarea mai multor licee și colegii în organizarea FILIT. La deschidere a fost prezent și a luat cuvântul Francois Weyergans, care a adus salutul Academiei Franceze și și-a exprimat convingerea că Iașul va fi într-o zi capitala europeană a culturii. În deschiderea festivalului au rostit alocuțiuni și domnii Daniel Barbu, ministrul culturii, Hans Werner Lang, ambasadorul Germaniei în România, primarul municipiului

Iași, dl Gheorghe Nichita, viceguvernatorul BNR, Bogdan Olteanu, președintele Senatului României, Crin Antonescu, președintele Consiliului Județean Iași, dl Cristian Adomniței. Prima zi a festivalului s-a încheiat cu un spectacol de operă și balet de excepție, „Indiile Galante”, de Jean-Philippe Rameau, montată în premieră de regizorul Andrei Șerban. În paralel, pe parcursul primei zile s-au desfășurat mai multe acțiuni cum ar fi: întâlniri ale scriitorilor cu elevi și studenți, mese rotunde pe tema festivalului, expoziții de carte, lecturi și dezbateri etc. Ziua a doua și a treia ale festivalului s-a desfășurat în aceeași notă cu peste 20 de acțiuni în fiecare zi culminând seară de seară cu audiții muzicale de excepție la sala mare a Teatrului „Vasile Alecsandri”, concert simfonic (Enescu - Poema Română; Beethoven - Concertul nr. 3 pentru pian și orchestră; Concert Ada Milea, Anca Hanu, Cristi Rigman, Bobo Burlăcianu).

În ziua a doua delegațiile din Ucraina au fost primite de președintele Consiliului Județean Iași, dl Cristian Adomniței, directorul Direcției

Județene de Cultură, ocazie cu care membrii delegației din Vinnyțea au prezentat o serie de propuneri de proiecte europene transfrontaliere, care ar putea fi pregătite și lansate în sesiunea de proiecte pentru anii 2014-2020.

La aceste discuții din partea filialei a participat subsemnatul și dl Serdenciuc Daniel. La solicitarea membrilor delegațiilor din Ucraina, în timpul disponibil, am facilitat vizitarea unor obiective turistice și culturale din municipiul Iași, inclusiv, a sediului filialei, care au rămas deosebit de plăcut impresionați de cele văzute. O parte dintre membrii delegației ucrainene și-au exprimat dorința de a menține și în continuare legătura cu filiala noastră pentru eventuale colaborări în viitor pentru atragerea unor fonduri europene nerambursabile în cadrul sesiunii de proiecte ce va fi lansată în curând. Propunerea a fost acceptată urmând să găsim punți de colaborare și cu sprijinul organelor locale.

„Un mare festival este cel la care nu îți ajunge timpul să mergi la toate evenimentele la care ți-ai dori să ajungi”, a remarcat directorul festivalului, iar noi credem că acest lucru s-a întâmplat și în cazul festivalului FILIT, căci am remarcat regretul atât din partea oaspeților din Ucraina pe care i-am însoțit, cât și al cunoscuților, că nu au reușit, în cele 4 zile, să participe la toate evenimentele organizate, o bună



parte dintre ele desfășurându-se simultan în locații diferite.

Este un început și toți participanții și-au exprimat dorința ca el să devină o tradiție pentru Iași - de ce nu, poate în viitorul apropiat, capitala culturală a Europei.

Victor HRIHORCIUC,
președintele filialei Iași a UUR

Olha Kobyleanska aniversată la Gura Humorului

(Urmare din pagina 6)

Din partea Universității Naționale „Iuri Fedkovyci” din Cernăuți au fost prezenți Borys Bunciuk, decan, Oleksandr Popovyci, prodecan, și Tamara Marusyk, prorector. „Sperăm ca peste puțin timp să dispară granițele existente între noi... suntem vecini și prieteni... așa că este momentul să vă spunem La mulți ani! pentru că se apropie ziua de 1 Decembrie...” a spus Tamara Marusyk.

Un alt moment important din cadrul manifestărilor dedicate scriitoarei ucrainene a fost prezentarea

proiectului „Olha Kobyleanska - Opera literară în 10 volume”, care a pornit de la ideea cunoscutului profesor Volodymyr Antoficiuk. Domnia sa a militat în intervenția sa pentru o nouă idee: „... ar fi frumos și util ca pe baza acestei ediții, măcar 5 volume să fie traduse în limba română. Olha Kobyleanska merită să fie cunoscută de către cititorul român. Dacă acest proiect s-ar realiza, numărul celor care se vor aduna în jurul bustului scriitoarei ar fi mult mai mare. La fel de utilă mi se pare și realizarea unui fotoalbum care să surprindă zona muntoasă în care s-a născut

scriitoarea și pe care a transpus-o în operele sale. E un alt mod de a ne cunoaște”. Operele scriitoarei reeditate au prins viață la Editura „Bukrek” din Cernăuți, care a fost reprezentată la manifestarea de la Gura Humorului de doamna director, Daryna Maksymeț.

Discursurile oficiale au fost presărate cu melodii interpretate de Elena Verenca, profesoară de muzică în Gura Humorului, de Ivan Derda, binecunoscut cântăreț ucrainean, și de grupul „Menes-trel” format din tineri teologi din Cernăuți.

Manifestarea s-a încheiat cu

interpretarea piesei de teatru „Prințesa” (în limba română) de Teatrul „Mihai Eminescu” din Botoșani, proaspăt întors de la București, unde s-a bucurat de un real succes pe scena Teatrului Nottara. „Prințesa” este o dramaturgie de Vasyl Dovhyi după nuvela cu același nume de Olha Kobyleanska. Traducerea din limba ucraineană aparține lui Ivan Chi-deșciuc, iar direcția de scenă este semnată de Adi Carauleanu.

A fost o manifestare culturală de excepție, oamenilor și instituțiilor implicate în organizarea ei li se cuvine toată aprecierea. O asemenea „risipă” de frumos merită o infinitate de cuvinte de laudă, fără să ne fie teamă că gestul nostru ar fi considerat un gest desuet, din contră, unul de firească normalitate...

Lăcrămioara GRIGORCIUC

Eveniment cultural de excepție la aniversarea a 150 de ani de la nașterea Olhăi Kobyleanska

Personalitatea Olhăi Kobyleanska

În urmă cu 150 de ani, la 27 noiembrie 1863, s-a născut Olha Kobyleanska, scriitoare ucraineană, reprezentantă a curentului literar modernist. A venit pe lume în familia unui funcționar mărunț (de religie greco-catolică) din orașul Gura Humorului din ducatul Bucovina care se afla în acea vreme sub stăpânire austro-ungară. Era al patrulea copil al lui Iulian Kobyleanski și al soției sale, Maria Werner. Tatăl ei era născut în Galiția. Mama sa, Maria Werner, provenea dintr-o familie germană, fiind verișoară cu poetul romantic german Zacharias Werner. În semn de dragoste pentru soțul ei, ea a învățat limba ucraineană, a adoptat religia greco-catolică și și-a educat toți copiii într-o atmosferă de respect față de poporul ucrainean.

În ciuda venitului mic al tatălui, toți cei cinci fii au primit o educație aleasă. Totuși, cele două fiice au absolvit doar patru clase de școală elementară, deoarece în acea perioadă predomina concepția că locul femeii este acasă. Dar Olha Kobyleanska a fost autodidactă. Deși a urmat doar patru ani de școală în limba germană, ea vorbea curent această limbă precum și ucraineană și poloneza.

Începând din anul 1880, și-a publicat primele opere literare în limba germană, limbă oficială în Bucovina acelor vremuri. În anul 1884, Kobyleanska a intrat sub influența Nataliei Kobrynska, teoreticiană de frunte a mișcării femeilor din Ucraina și a Sofiei Okunevska,

prima femeie medic din Austro-Ungaria. Recunoscând talentul Olhăi, cele două femei au încurajat-o să citească scrieri filosofice și să se dedice scrierii în limba ucraineană.

În anul 1891, scriitoarea s-a mutat în orașul Cernăuți, unde a dezvoltat relații cu scriitorii ucraineni Lesea Ukrainka, Natalia Kobrynska, Osyp Makovei, Ivan Franko, Vasyl Stefanyk și Mychailo Kotiubynskyi, implicându-se în mișcarea femeilor ucrainene din Bucovina și continuând să scrie în limba ucraineană.

Olha Kobyleanska și-a început cariera literară cu povestirea „Liudyna” publicată în revista „Zorea” din Lviv. A devenit o susținătoare a independenței și emancipării femeilor în nuvela sa „Țarivna” (Cernăuți, 1895). După aceasta, Kobyleanska a publicat aproape 20 de nuvele și romane, cele mai cunoscute dintre ele fiind: „Natura” (1895), „Bătălia” (1896), „Analfabeta” (1897), „Valse melancolique” (1898) și „Pământ” (1901).

Kobyleanska a obținut aprecierea din partea contemporanilor cu nuvela „Țarivna” („Prințesa”), scrisă sub forma unui jurnal. Publicată în anul 1896, aceasta este una dintre primele încercări ale unui scriitor ucrainean de a scrie o nuvelă psihologică în care evenimentele sunt prezentate prin intermediul experienței interioare a tinerei femei mândre, morale, inteligente și rafinate.

Această eroină, ca și multe dintre protagonistele romanelor Olhăi Kobyleanska, prezintă o filosofie de viață asemănătoare cu cea a au-

toarei: sensibilitatea sa rafinată, simțurile sale estetice, dar și dezgustul său față de vulgaritatea și materialismul vieții în care trăia. Într-adevăr, se spune că așteptările pe care le avea Kobyleanska de la oameni erau așa de ridicate, încât ea avea doar puține prietene apropiate și nu a fost niciodată căsătorită, deoarece a eșuat în găsirea perechii ideale.

În anul 1903, a paralizat parțial și nu a mai putut participa la evenimentele comunității. Sănătatea sa s-a deteriorat în mod continuu în perioada Primului Război Mondial și, în anul 1925, ea a călătorit la Praga pentru a urma un tratament medical, fiind primită cu multă căldură de către expatriații ucraineni de acolo. Scrierile sale au influențat mișcarea femeilor ucrainene din America de Nord și, ulterior, când s-a aflat în nevoie, a primit ajutoare financiare de la mai multe organizații ale femeilor ucrainene din străinătate. A apucat să vadă începerea celui de-al Doilea Război Mondial, încetând din viață la data de 21 martie 1942 în orașul Cernăuți, la vârsta de 78 de ani.

Ca semn de respect pentru opera scriitoarei, în anul 1942, la Cernăuți, s-a deschis un Muzeu literar memorial; o stradă centrală din Cernăuți a primit numele acesteia, iar Teatrul Muzical-Dramatic îi poartă și el numele. În orașul natal Gura Humorului a fost instalat un bust.

(Continuare în numărul viitor)

Lăcrămioara GRIGORCIUC

Istoria, tradițiile, portul și cultura ucrainenilor din Maramureș evocate la Rona de Sus

Din șirul acțiunilor culturale organizate de Uniunea Ucrainenilor din România - filiala Maramureș face parte și acțiunea culturală din Rona de Sus, intitulată „Istoria, tradițiile, portul și cultura ucrainenilor”.

Astfel, duminică, 17 noiembrie 2013, în comuna Rona de Sus - cel mai mare centru cultural ucrainean din Maramureș (după opinia multor personalități ucrainene și române) - au sosit din localități ucrainene ale județului formații artistice îmbrăcate în frumoase costume populare.

Acțiunea culturală a fost deschisă de președintele organizației locale a UUR din Rona de Sus, prof. Elek Oprișan. El i-a invitat pe scenă pe președintele UUR, Ștefan Buciuța, primvicepreședintele UUR, Miroslov Petrețchi, preotul comunei, Gheorghe Albiciuc, și pe Ion Ruscovan, viceprimarul comunei. După „Tatăl nostru” rostit de preotul comunei Gheorghe Albiciuc, invitații au adresat cuvinte de salut publicului și formațiilor artistice însoțite de președinții organizațiilor locale.

La început a fost prezentată istoria comunei Rona de Sus, care de curând a sărbătorit 650 de ani de atestare documentară, tradițiile, portul și cultura ei, după care au evoluat formațiile artistice. Au fost prezentate costumele populare și tradițiile locale, ilustrate muzical de acordeonistul N. Grijac. Organizația de femei a oferit „Diplome de excelență” scriitoarelor și publicistelor din Rona de Sus (șapte la număr) și din celelalte sate ucrainene din Maramureș. Apoi, pe scenă a



urcat corul mixt „Vocile Ronei” îmbrăcat în costumul popular local care a interpretat câteva cântece. Spre deliciul publicului, acestuia i s-au alăturat membrii formației de dansuri „So-

koleata” care au cântat împreună cu corul mare, iar apoi au interpretat un dans popular local. Înființat în primăvara acestui an, ansamblul de dans „Sokoleata”, format din elevii Școlii cu clasele I-VIII din Rona de Sus și instruit de prof. Geta Petrețchi, au participat deja la multe festivități și acțiuni artistice. Tot din Rona de Sus a luat parte la spectacol tariful local, condus de Gheorghe Semeniuc, horitoarea H. Romaniuc, iar un grup de studenți roneni care studiază la Universitatea din Cluj-Napoca a adus pe scenă un fragment dintr-o piesă de teatru în limba ucraineană.

Costumele populare din Remeți au fost prezentate de prof. Vasile Pasenciuc, președintele organizației locale a UUR, iar din Lunca la Tisa de scriitoarea M. Ciubica, președinta organizației locale. Între aceste prezentări au evoluat formații artistice din Crasna Vișului, Ruscova, Bistra, Lunca la Tisa, Crăciunești și Poienile de Sub Munte cu cântece ucrainene locale. Ca premiu am ascultat și câteva cântece ucrainene interpretate de formația muzicală „Cervona kalyna”, solist Miroslov Petrețchi. Beneficiarul acestui spectacol a fost publicul din Rona de Sus care a răsplătit cu aplauze îndelungate fiecare formație artistică.

În încheiere, președintele UUR, Ștefan Buciuța, a mulțumit formațiilor artistice și organizatorilor pentru această acțiune culturală reușită și i-a invitat pe iubitorii cântecului ucrainean la un spectacol al artiștilor din Ucraina care va avea loc duminică, 24 noiembrie 2013, în sala „George Enescu” din Sighetu Marmăției.



Pe scenă corul „Vocile Ronei” și ansamblul de dansuri „Sokoleata”

Ileana DAN

În perioada 12-17 octombrie 2013, delegația Școlii de Artă „Vyșenka” din Vinnyțea,

Colaborarea continuă

nizarea și desfășurarea acțiunii.

În perioada sus-menționată, la Colegiul Național de Artă „Octav

Ucraina, compusă din 15 elevi cu vârste cuprinse între 10 și 14 ani, însoțiți de doi profesori de coregrafie, Liudmyla Fedcenko și Tatiana Stineanskaia, două corepetitoare, Ekateryna Melnyk și Ekateryna Korobko, precum și de doamna director a Școlii „Vyșenka” Tatiana Zaiciko, a participat la un schimb de experiență, precum și la lecții deschise de master class în domeniu. Acțiunea a fost organizată de Uniunea Ucrainenilor din România - filiala Iași, cu sprijinul Colegiului Național de Artă „Octav Băncilă”, ca răspuns la o acțiune similară desfășurată în perioada 8-12 septembrie 2013, în Vinnyțea, Ucraina, la care a participat Ansamblul de dansuri „Veselka” al UUR - filiala Iași, ambele acțiuni organizate și desfășurate în baza Acordului de colaborare încheiat între UUR și Euroregiunea „Nistru”.

Vizita delegației ucrainene a coincis cu Sărbătorile Iașului, fiind o ocazie deosebit de bună pentru a prezenta colegilor din Ucraina un corolar de acțiuni și oferte care pot

Iași, prezentat în cadrul evenimentului cultural-artistic menționat mai sus. Membrii delegației ucrainene aproape că nu au avut timp de odihnă, participând la „Noaptea Albă a Iașului”, ocazie ce le-a dat posibilitatea oaspeților noștri să viziteze câteva muzee deschise cu acest prilej: Muzeul Unirii, Muzeul Eminescu din Parcul Copou, unde a avut loc un maraton cultural nocturn constând dintr-un concert de flaut, momente de balet susținute de elevii Ansamblului „Veselka” și ai Colegiului Național de Artă „Octav Băncilă”, coordonator Rodica Fălișteanu.

A doua zi, gazdele au organizat o excursie la Muzeul Literaturii Române și Muzeul „Vasile Pogor”, ocazie cu care membrii delegației ucrainene au avut posibilitatea să afle informații despre personalitățile binecunoscute ale Iașului. Membrii delegației au fost impresionați de arhitectura locuințelor din zona Copoului, care păstrează pitorescul cadrului urban de altădată.

zeu memorial literar din România, Bojdeuca „Ion Creangă”, unele dintre cele mai vizitate muzee din Iași. Vizita a oferit oaspeților noștri posibilitatea cunoașterii unui interior românesc autentic, precum și a biografiei și operei celui ce a locuit o perioadă în această casă. Nu i-a lăsat indiferenți pe copii nici vizita la Muzeul memorial „Mihail Kogălniceanu”.



În seara zilei de 15 octombrie, cu prilejul Sărbătorilor Iașului, delegația ucraineană a asistat la marele concert aniversar, încheiat cu un imens foc de artificii din Piața Palatului.

În ultima zi a șederii delegației ucrainene la Iași, 16 octombrie, copiii au avut posibilitatea să viziteze Grădina Botanică, unde tinerii dansatori s-au jucat cu frunzele colorate de toamnă și au făcut multe poze. Seara, membrii delegației ucrainene, profesorii însoțitori, precum și reprezentanți ai Colegiului „Octav Băncilă” și alte personalități implicate în organizarea și desfășurarea acțiunii au fost invitați la cina festivă „Seara Prieteniei”, ocazie cu care s-a făcut încă un pas pe linia consolidării prieteniei și colaborării dintre cele

Elevii ucraineni, precum și profesoarele au învățat în doar 3 zile o suită de dansuri românești din zona Moldovei, pe care le vor include în repertoriul ansamblului pentru spectacolele ce le vor pregăti în perioada următoare.

Reprezentanții delegației ucrainene au avut aprecieri laudative față de modul cum a fost organizată șederea membrilor delegației ucrainene în România, precizând că pe parcursul acestei vizite li s-a îmbunătățit considerabil percepția pe care o aveau despre România. Ne folosim de acest prilej pentru a adresa cele mai sincere mulțumiri conducerii UUR și, respectiv, filialei Iași a UUR pentru încrederea acordată în organizarea și desfășurarea celor două acțiuni conjugate, care s-au desfășurat la Vinnyțea (Ucraina) și, respectiv, la Iași. Aducem sincere mulțumiri conducerii Colegiului Național de Artă „Octav Băncilă” din Iași, profesorilor care și-au adus contribuția la buna desfășurare a acțiunilor planificate a se desfășura la Colegiu. Aprecierem că astfel de acțiuni vin în sprijinul nostru pentru ridicarea nivelului calitativ al programelor ce urmează să le prezentăm în viitor și rugăm conducerea UUR, dacă este posibil, ca astfel de schimburi de experiență să se realizeze și în anul 2014. Totodată rugăm ca atunci când vor exista ocazii, ansamblul nostru să aibă posibilitatea să participe la acțiuni organizate la nivelul altor filiale, precum și la festivaluri organizate în afara țării.

Vă mulțumim și vă asigurăm că nu vă vom dezamăgi!

Rodica FĂLIȘTEANU,
profesor coordonator al formației „Veselka”



fi vizitate doar cu astfel de ocazii. În cadrul programului special pregătit pentru oaspeții noștri din Ucraina, care în principal au venit pentru a învăța câteva dansuri specifice folclorului românesc, pe lângă faptul că am căutat să-i angajăm în a participa la acțiunile organizate de organele locale, nu au lipsit cursurile „Master Class”, vizite la obiectivele turistice și culturale din Iași, precum și la activități de socializare între elevii români și ucraineni.

Delegația a fost primită, în cursul zilei de 12 octombrie, la sediul Colegiului Național de Artă „Octav Băncilă”. Cei 15 elevi au fost cazați la familiile elevilor români, ocazie cu care elevii au avut posibilitatea să cunoască multe lucruri (cu toate barierele de limbă) despre cultura, obiceiurile și tradițiile românești.

Delegația ucraineană a fost invitată și a participat la un spectacol complex de tradiții și obiceiuri culturale specifice minorităților etnice din România, în cadrul Festivalului Interetnic „Confluente 2013”. Un moment plăcut și aplaudat de public a fost parada portului tradițional al minorităților care locuiesc în

În cadrul programului pregătit pentru ziua de 14 octombrie, delegația ucraineană a vizitat Colegiul Național de Artă „Octav Băncilă” și a asistat la orele Secției de Muzică, Arhitectură, Sculptură și



Coregrafie. Profesorii ucraineni au avut posibilitatea completării cunoștințelor profesionale prin preluarea unor exemple de bune practici educative ale profesorilor români.

La 15 octombrie, a fost organizată o vizită la Muzeul Memorial „Poni - Cernătescu” și primul mu-

zeu memorial literar din România, Bojdeuca „Ion Creangă”, unele dintre cele mai vizitate muzee din Iași. Vizita a oferit oaspeților noștri posibilitatea cunoașterii unui interior românesc autentic, precum și a biografiei și operei celui ce a locuit o perioadă în această casă. Nu i-a lăsat indiferenți pe copii nici vizita la Muzeul memorial „Mihail Kogălniceanu”.

Discursul președintelui Viktor Ianukovyci la cea de-a 10-a întâlnire anuală de la Ialta „Ucraina și lumea în epoca schimbărilor: factorii succesului”

Stimați colegi,
Prietenii,

Conferința de la Ialta împlinește astăzi zece ani și e o plăcere că aici s-au adunat reprezentanți ai elitei economice și politice nu numai din Ucraina, ci, așa spune eu, din lume, având în vedere că geografia reprezentată este foarte vastă.

Este tare bine că la această conferință sunt prezenți politicienii care reprezintă atât puterea, cât și opoziția fiindcă aceasta ne permite să discutăm o arie largă de probleme de pe ordinea de zi. În primul rând, una dintre problemele care frământă, astăzi, nu numai societatea ucraineană, ci așa spune eu, că este o problemă geopolitică, este semnarea Acordului de asociere, la Vilnius. Îmi face plăcere că, în prezent, partenerul meu este vechiul prieten al Ucrainei - președintele Dalia Grybauskaitė.

Fără îndoială, noi nu vom avea, astăzi, posibilitatea de a vorbi despre toate problemele arzătoare care frământă lumea întreagă. Este vorba și de războiul din Siria, și de criza economică. Vă invit pe toți la acest dialog.

Aș vrea să spun că Ucraina merge pe drumul său firesc, pe calea dezvoltării. De peste 20 de ani, societatea, politicienii încearcă să modernizeze țara și acest demers nu este deloc simplu.

Începând din anul 2010, am demarat reforme sistemice. A fost aprobat un plan național care este acum în curs de îndeplinire. Pilonul central al acestei modernizări îl constituie apropierea Ucrainei de standardele europene pe toate planurile.

Este suficient să amintim doar faptul că, în ultimul timp, au fost adoptate cele mai importante documente pentru statul nostru, cum ar fi: Codul fiscal, Codul bugetar, Codul de procedură penală etc. Legile care se adoptă, în ultimul timp, în Parlament atât de reprezentanții majorității, cât și de reprezentanții minorității apropie Ucraina de standardele europene.

Am reușit să stabilim relații de parteneriat cu Comisia Europeană care ne-au permis să elaborăm împreună Planul de acțiuni ce se realizează în prezent și Ucraina arată acum care îi este potențialul pentru viitor. Știm foarte bine că în luna noiembrie nu se va încheia modernizarea țării, că ne așteaptă și mai multe de făcut. Iar interesul este mai ales al Ucrainei. Într-un timp scurt, puțin peste trei ani, am avut posibilitatea să primim consultații permanente și asistență din partea unor consultanți de înalt

nivel. Am avut relații de parteneriat cu reprezentanții marilor întreprinderi, am în vedere investitorii care lucrează în Ucraina. Tot ce privește economia Ucrainei, direcția în care ne-am mișcat s-a datorat strânsei colaborări cu partenerii noștri care și-au deschis afaceri în Ucraina. Aș dori să-i salut pe toți din această sală. Sunt mulți, sunt și oameni de afaceri europeni și oameni de afaceri ruși. Căci crearea condițiilor pentru desfășurarea afacerilor este singura posibilitate de dezvoltare a țării, de atragere a investițiilor și a noilor tehnologii. Noi ne dăm bine seama că trebuie să mai învingem multe dificultăți pe acest drum. Este vorba și de combaterea corupției, și de îmbunătățirea legislației pe toate planurile. Și vom face acest lucru împreună.

Una dintre cele mai dureroase probleme care frământă, astăzi, întreaga lume, este războiul din Siria. Cum poate fi tratat un război? Orice om normal va avea o atitudine negativă. Ce vrem noi - vrem pace și liniște. Cum să le obținem - aceasta este problema care își așteaptă răspunsul. Este foarte bine că în ultimul timp evenimentele au început să evolueze pe cale pașnică, pe calea reglementării politice. Este foarte important, astăzi, ca această cale să fie susținută.

Aș dori să propun, din partea Ucrainei, participarea specialiștilor noștri și a tehnologiilor ucrainene la distrugerea armelor chimice din Siria. Avem experiența necesară, avem instalații mobile, brevetate în Ucraina, care și-au demonstrat eficacitatea în practică. Suntem dispuși ca împreună cu specialiștii să le punem în funcțiune pentru distrugerea cât mai urgentă a armelor chimice din Siria. Aceasta este propunerea noastră concretă.

Revenind la problema crizei economice. Această problemă este atât de vastă, încât ea nu poate fi separată de alte probleme, ca de exemplu de integrarea europeană sau de procesele de integrare, în general, ce au loc în această lume globalizată.

Ucraina nu constituie o excepție, deoarece ea se află între doi „monștri” - UE și Rusia. Noi resimțim asta în fiecare zi și ignorarea sau tratarea superficială a acestei poziții este inacceptabilă. De aceea, sunt profund recunoscător partenerilor noștri din UE și din Rusia pentru înțelegere în ceea ce privește această problemă.

Noi nu am dorit, nu dorim și niciodată nu vom opune în procesele de integrare Vestul și Estul, noi vrem să le unim în acest sens. Iar

Ucraina pășește cu fermitate pe calea modernizării, pe calea creării condițiilor necesare promovării afacerilor, anulării barierelor care mai există în comerț. Pentru ca acest proces să ne unească tot mai strâns și pentru ca să creăm, într-adevăr, un spațiu economic unic de la Vancouver până la Vladivostok. Acest lucru îl vom putea face împreună.

În ceea ce privește relațiile - ele sunt deja stabilite. Ucraina pășește pe calea integrării europene. În ceea ce privește raporturile cu Uniunea Vamală, noi căutăm modelul adecvat. Am convingerea că vom reuși să-l găsim. El nu trebuie să dăuneze integrării europene a Ucrainei, el nu trebuie să creeze probleme, ci trebuie să rezolve problemele, să le înlăture, iar atunci procesele de integrare ne vor da rezultate pozitive.

O altă problemă este cea care privește dezvoltarea Ucrainei. Noi am văzut că dacă nu am fi mers pe calea reformelor Ucrainei i-ar fi fost mult mai dificil decât îi este acum. De altfel, în toți acești ani noi nu am redus standardele sociale, fapt extrem de important pentru oameni, noi nu am majorat impozitele, ci le-am redus și continuăm să mergem pe acest drum, respectiv pe drumul liberalizării economiei. Datorită acestui fapt, avem rezultate economice pozitive. Economia noastră iese treptat din subteran. Aceasta face ca veniturile la buget să crească. Este un lucru foarte important.

În toți acești ani a crescut încrederea populației în sistemul nostru bancar și ca urmare cresc depunerile cetățenilor în bănci. În ultimii ani, aceste depuneri au crescut cu peste 80%. Timp de patru ani, situația financiară a rămas stabilă, situația bancară în țară creează condițiile pentru ca valuta ucraineană să se bucure de încredere. Noi legăm aceste succese de reformele pe care le-am inițiat și vom continua să pășim ferm pe acest drum.

În încheierea discursului meu scurt aș vrea să urez nouă tuturor să construim împreună cu încredere noua Europă. Ucraina își va aduce contribuția. Dar acest lucru depinde în mare măsură de felul în care vom reuși să construim aceste relații de parteneriat. Noi sperăm ca ele să fie eficiente.

Vă mulțumesc.



Pagină realizată de *Ion ROBCIUC*

UCRAINA - mai aproape